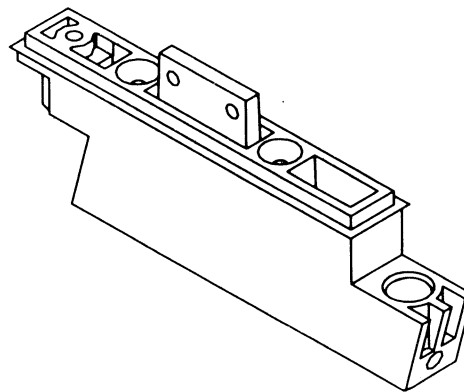


*An end plug for the DELPHI hadron calorimeter on the CAD terminal screen in 'realistic view' mode.*

*'Bouchon' destiné au calorimètre à hadrons de DELPHI sur l'écran du terminal en mode 'rendu réaliste'.*

## Shaping up with CAD

The advent of computerized technology has made an impact on the techniques used in technical drawing offices. For some, no more the toil of a ruler and drawing set, but the more sophisticated computer, a tool to help the designer formulate his ideas and produce an image on a computer terminal screen which can be rotated to give a 3-D view of how the object will appear after workshop production, and which can be modified to accurately study the effects of material colour, light position and intensity to give a realistic view of the object being designed. Computer Aided Design (CAD) has been at CERN since 1976 in several Divisions and has been gaining ground ever since. More recently its impact has been felt in the design of electronic circuitry for LEP (see Bulletin 40/85). Marching hand in hand with developments in industry, these new techniques are being applied at CERN, as shown above by a plastic end plug for the DELPHI hadron calorimeter, designed by the Helsinki group of the collaboration. This is a good example of techniques needed at CERN, and, as with the electronic circuitry designed for LEP, we may be sure of more and more examples of high technology from CAD.



*The end plug as produced by conventional techniques.*

*'Bouchon' produit par les techniques classiques.*

## L'avenir se dessine avec la CAO

L'arrivée de la technologie informatisée a influencé les méthodes utilisées dans les bureaux de dessin technique. Pour certains, fini le pénible travail avec la règle et la trousse à dessin; à eux l'ordinateur plus évolué, outil qui aide le concepteur à formuler ses idées et à produire une image sur un écran de terminal d'ordinateur, image à laquelle on peut faire subir une rotation pour obtenir une vue réaliste en trois dimensions montrant l'apparence que prendra l'objet après sa fabrication par l'atelier et qui peut être modifiée pour étudier avec précision les effets de la couleur du matériau, de la position et de l'intensité de la lumière pour obtenir une vue réaliste de l'objet dessiné. La conception assistée par ordinateur (CAO) existe au CERN depuis 1976 dans plusieurs Divisions et depuis lors elle ne fait que gagner du terrain. Plus récemment, ses effets se sont fait sentir dans l'élaboration des circuits électroniques pour le LEP (voir bulletin 40/85). Evoluant en fonction des progrès réalisés dans l'industrie, ces nouvelles techniques sont actuellement appliquées au CERN, comme le montre le 'bouchon' en plastique ci-dessus destiné au calorimètre à hadrons de DELPHI et conçu par le groupe d'Helsinki de la collaboration. C'est un bon exemple des techniques dont on a besoin au CERN et, comme pour les circuits électroniques conçus pour le LEP, nous pouvons être certains de trouver de plus en plus d'exemples de haute technologie dus à la CAO.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### **COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES**

En ouvrant la 25e séance du Comité des Pensions, le 10 avril 1986, le Président a souhaité la bienvenue à M. A.J. Naudi, nouveau membre suppléant du Comité. Sur proposition de l'Administrateur, M. Naudi a également été nommé expert à la Commission de Placement de la Caisse.

Le Comité a entendu un rapport de son Vice-président, M. G. Maurin, sur les conclusions du Groupe de travail tripartite sur les pensions en matière de garantie des pensions. Le quatrième rapport du Président du groupe de travail va maintenant être soumis au CCEC, puis au Comité des Finances, avant d'être présenté à l'approbation du Conseil. Ce document contient notamment des propositions relatives à la création d'une fondation et de structures d'accueil dans les systèmes de sécurité sociale des Etats membres.

Le Comité a ensuite procédé à l'examen du projet de rapport annuel pour l'exercice 1985 présenté par l'Administration de la Caisse et en a approuvé le contenu. Comme à l'accoutumée, ce rapport sera mis à la disposition des membres et des bénéficiaires de la Caisse après qu'il aura été approuvé par le Conseil, au mois de juin.

L'Administrateur a fait part au Comité des réflexions de l'actuaire-conseil sur la procédure à suivre pour la mise en oeuvre de la quatrième étape de l'amélioration des pensions, qui sera incluse dans la prochaine édition des Statuts de la Caisse actuellement en cours d'élaboration.

Il a fait ensuite une communication relative à la structure à mettre en place pour la gestion du portefeuille d'investissements de la Caisse. Sur le plan administratif, il a annoncé le versement de dix nouvelles pensions au mois d'avril.

Enfin, l'Administrateur a fait part, avec regrets, du décès survenu le 6 mars 1986 d'un bénéficiaire de la Caisse, M. Friedrich Wolfarth.

### **STAFF INSURANCE SCHEME PENSIONS BOARD**

Opening the 25th session of the Pensions Board, on 10 April 1986, the chairman welcomed Mr. A.J. Naudi, attending as a member for the first time. On a proposal from the Administrator, Mr. Naudi was also appointed as an expert on the Scheme's Investment Committee.

The Board heard a report by its Vice-Chairman, Mr. G. Maurin, on the conclusions of the Tripartite working group on pensions concerning pension guarantees. The fourth report by the Chairman of the Working Group was to be submitted to CCEC and then to the Finance Committee before being put before the Council for approval. The document contained, in particular, proposals for the establishment of a foundation and arrangements for entry into the social security systems of the Member States.

The Board then examined the draft annual report for 1985 presented by the Administration of the Scheme and approved its contents. As usual, the report would be made available to members and beneficiaries of the Scheme once it had been approved by the Council in June.

The Administrator informed the Board of the views of the consulting actuary concerning the procedure to be followed in implementing the fourth step in the improvement of pensions to be included in the next edition of the Rules of the Scheme, which was being drawn up.

He then gave information on the structure to be set up to manage the Scheme's investment portfolio, and, in the administrative field, on the payment of ten new pensions in April.

Finally, the Administrator said that he was sorry to report the death on 6 March 1986 of Mr. Friedrich Wolfarth, a beneficiary of the Scheme.

### **CAISSE D'ASSURANCES Résultats des élections**

Bulletins / Enveloppes distribué(e)s : 3 768  
Bulletins rentrés : 2 395  
Bulletins nuls : 80

**Suffrages exprimés : 2 315**  
**Bulletins valables : 2 299**

### **STAFF INSURANCE SCHEME Election results**

Voting papers issued : 3 768  
Ballot papers returned : 2 395  
Ballot papers declared null : 80

**Total number of votes : 2 315**  
**Valid ballot papers : 2 299**

se répartissant comme suit :

L. HENNY : 1387  
E. CHIAVERI : 912  
Bulletins blancs : 16

Participation au scrutin : 63,56%

Ainsi, Monsieur Louis HENNY est élu membre titulaire du Comité des Pensions de la Caisse d'Assurances; son mandat est d'une durée de trois ans.

Monsieur Enrico CHIAVERI est élu membre suppléant dudit Comité; son mandat est d'une durée de trois ans. Il pourvoit le poste de suppléant de M. G. MAURIN.

cast as follows :

L. HENNY : 1387  
E. CHIAVERI : 912  
Blank voting papers : 16

Percentage votes : 63.56%

Thus, Mr. Louis HENNY is elected member of the Pensions Board for three years.

Mr. Enrico CHIAVERI is elected alternate member of the Board, for three years. He fills the post of alternate to Mr. G. MAURIN.

## SEMINARS SEMINAIRES

---

### Monday 21 April

#### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### Highlights of the 1986 Vienna Wire Chambers Conference

by R. CIRIO / CERN

*The Wire Chambers Conference was held in Vienna in February. The most recent developments in gaseous detectors were presented and the aging and laser calibration of such detectors considered. The conference will be reviewed, with particular emphasis on some selected topics.*

### Monday 21 April

#### SCIENCE AND SOCIETY SEMINAR

at 20.30 hrs – Auditorium

#### Nuclear Winter

by J. HARTE / Univ. of California, Berkeley

*Following a brief history of developments in our understanding of the potential consequences of nuclear war, the nuclear winter phenomenon will be described and the underlying physics explained. The uncertainties in our present understanding of nuclear winter will be discussed and the current diversity of views about both the phenomenon, itself, and its policy implications will be presented.*

### Monday 21 April

#### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Total cross-sections for mu-neutrino and mu-anti-neutrino charged current interactions in hydrogen and neon; and proton structure functions from mu-neutrino and mu-antineutrino hydrogen interactions

by P. SHOTTON / CERN

*Total cross-sections for mu-neutrino and mu-antineutrino charged current interactions between 20 and 300 GeV in hydrogen and neon are compared. The data come from consecutive exposures of BEBC filled with hydrogen (WA21) and a neon/hydrogen mixture (WA59) to the CERN Wide Band neutrino beam. The total cross-sections for mu-neutrino and mu-antineutrino charged current interactions in neon measured in the BEBC experiment WA47 using the Narrow Band beam are updated, and used together with the hydrogen-neon cross-section ratios to obtain the total cross-sections on protons with a precision of 6%. The quark density distributions of the proton are then extracted using a data sample of about 15,000 selected events from the WA21 experiment.*

### Mardi 22 avril

#### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 12.00 h – bât. 17, 1-007

*Henry BENZ (CH) présente : système de nettoyage Netci in Line de OSL (F), P.C. Flex Mask et lotion de protection pour les mains de Contronic Devices Inc. (USA), machines et dispositifs pour couper et cambrer, machine et table d'assemblage, machine à souder, machine à insérer, etc. de Herbert Streckfuss GmbH (D), machines à dénuder pneumatiques, support de circuits imprimés, extracteurs de fils, dispositifs d'insertion de Technical Devices Co. (USA), machines à dénuder de Carpenter Mfg. Co (USA), machines à dénuder et à tronçonner de Arno Fuchs (D), IC-Dispenser modèle 2000 (CH), chambres d'essai thermiques de Mahlo GmbH (D), outils de production pour l'industrie électronique de T.I.P. Technology in Production (D), porte-circuits, aspirateurs pour fumée de soudure, dispositifs pour couper et cambrer, compteurs électroniques de Iteco (I), système de nettoyage de Electrautom Ltd (GB), appareil de nettoyage par ultra-sons de Telsonic (CH).*

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Tuesday 22 April

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Acid precipitation

by J. HARTE / Univ. of California, Berkeley

*The first half of the lecture will review current information about acid precipitation and its effects worldwide, emphasizing the distinction between facts and speculations. The second half will describe progress currently being made to resolve some of the major scientific uncertainties. The emphasis here will be on the problems of assigning sources and predicting the future behaviour of acidifying ecosystems.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs

## Wednesday 23 April

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Dark matter and Munich

by D. SECKEL / CERN

*The recent ESO/CERN meeting in Munich provided a review of the interface between particle physics and cosmology/astrophysics. The seminar will concentrate on those discussions that pertained to determining the nature of dark matter and the problem of galaxy formation. Specific topics include : the observability of cold dark matter, the resurrection of the 30 eV neutrino for cosmology, and the role cosmic strings may play in galaxy formation.*

## Wednesday 23 April

### LEP SEMINAR

at 14.30 hrs – LEP Auditorium

#### A 4 MW liquid load for testing of the LEP high voltage D.C. power converters

by K. DAHLERUP-PETERSEN / CERN

*For the performance of full-power, long-term stability tests of the LEP klystron power converters as well as for evaluation under operating conditions of the crow-bar protection system, a 100 kV, 40 A resistive dummy load was developed and built by the LEP-PC Group. The theoretical aspects, the basic concept, the design and manufacture will be described in details. The results of real-time simulations on computer of the dynamic behaviour of the load are presented.*

## Thursday 24 April

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### Solar and stellar seismology

by G.R. ISAAK / Univ. of Birmingham

*The standing waves within the invisible interior of the sun show up as minute oscillations of velocity and luminosity of the surface layers. These waves probe the structure and velocity of the interior. Among currently exciting topics in solar physics are rapid rotation of the core and tests of general relativity, the low solar neutrino flux*

*and the existence of weakly interacting massive particles. In the near future, extension of the measurements to all stars appears possible. In the more distant future, quadruple normal modes of oscillation could provide a sensitive comb detector of monochromatic gravitational radiation.*

\* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs

## Vendredi 25 avril

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 13.00 h

Bus, parking PTT, bât. 63

*AMPHENOL GmbH (D, F, GB, I) présente : Connecteurs circulaires et rectangulaires pour l'industrie, connecteurs pour circuits imprimés, connecteurs pour câbles plats, connecteurs coaxiaux, connecteurs à contact à filtre, connecteurs T-sub, connecteurs pour fibres optiques, connecteurs SMD (Surface Mounted Device)*

Langues : allemand, anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

## Monday 28 April

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room

bldg 13, 2-005

#### The DELPHI time projection chamber (TPC)

by H. FOETH / CERN

*The central tracking device for the DELPHI detector is a large volume TPC. Basic principles and the construction will be described.*

## Monday 28 April

### DD SEMINAR

#### PLEASE NOTE UNUSUAL DAY

at 16.00 hrs – DD Auditorium

bldg 30, 3rd floor

#### Computer music under Unix eighth edition

by T.J. KILLIAN, AT&T Bell Laboratories, Murray Hill, New Jersey

*An evolving computer music system will be described which draws upon many of the novel facilities of the 8th edition as well as the standard repertoire of Unix tools. The Teletype 5620 bitmap display serves both as the user's terminal and real-time controller. The mux window system is used to download a MIDI interface driver which services other windows (by direct code sharing) and host processes (which write on the driver's control stream). We presently have two MIDI-compatible instruments, a Yamaha DX7 and TX816. We will show (and play) examples of pieces and discuss future plans which centre around 12-tone serial composition.*

## Monday 28 April

### EP SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### The OPAL Jet Chamber full scale prototype

by D. SCHAILE / CERN

**Tuesday 29 April**

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**QCD and the dynamics of confinement :  
A problem that is being solved**

by Giuliano PREPARATA / Frascati

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

**Lundi 21 avril**

PILOTAGE DE CARRIÈRE

(Le succès n'est pas un hasard)

à 11.30 hrs – Barraque 593, Salle 11

Conférence donnée en français, par Madame **Esther Jouhet**, responsable de la formation à la Télévision et Radio suisse romande, suivie d'une discussion générale qui pourra se prolonger pendant le déjeuner (Tortella).

Cette conférence étant d'intérêt général, toute personne intéressée est la bienvenue. Elle est organisée par le «Secretarial Discussion Group» avec le support du Service de l'Education.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter Michèle Jouhet (2277) ou Christa Parthé (4619).

N.B. : Copies du compte-rendu de la précédente conférence (IBM) disponibles auprès de M. Robillard / DG (3224) et Ch. Parthé / SPS (4619).

### **PICKED UP FOR YOU THIS WEEK**

The 1985 Brochure has been published and may be obtained **ONLY** from the **SELF-SERVICE** shelf, near the entrance to the **MAIN LIBRARY** (TH).

## **INFORMATIONS**

# **GENERALES**

## **GENERAL INFORMATION**

### **1er MAI : PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE**

A cause du 1er mai, jour férié, **le dernier délai du Bulletin hebdomadaire no. 18**, qui sortira le vendredi 2 mai, sera exceptionnellement avancé au **lundi 28 avril à midi**.

Nous vous remercions de votre compréhension.

Section Publications  
Tél. 3475, 4106

### **1st MAY : PUBLICATION OF THE WEEKLY BULLETIN**

Because of the holiday on Thursday 1st May, **the deadline for material for publication in Bulletin No. 18**, which will appear on Friday 2 May, will be brought forward to **midday on Monday 28 April**.

Thank you for your co-operation.

Publications Section  
Tel. 3475, 4106

### **A VENDRE AUX DIVISIONS**

8 alimentations courant continu

sortie :  $2 \times 220 \text{ Vcc} - 5 \text{ kW}$

$1 \times 220 \text{ Vcc} - 3 \text{ kW}$

entrée : 380 V - tri.

5 alimentations courant continu (variable)

sortie :  $0 - 220 \text{ Vcc} - 0,8 \text{ kW}$

entrée 380 V - mono

Ce matériel est visible au bât. 133.

Division Support Technique  
Groupe Logistique  
R. Gruaz, tél. 5782 ou bip 6207

### **PRESENTATION TECHNIQUE**

#### **Hewlett Packard**

Hewlett Packard Suisse propose le prêt d'un système complet VECTRA (compatible IBM/AT) 20MB Hard Disk, 1\*360k Disk Drive, 1\*1,2MB Disk Drive pour être évalué et testé au CERN, pendant une période de deux mois.

Toute personne ou tout groupe intéressé par ce prêt de matériel peut contacter F. Saldana / EP, tél. 6256, beep 13/7030.

## FILMS VIDÉO

**Amphithéâtre LEP (bât. 30, 7e étage)**

**21 avril 1986 – de 12h30 à 13h15**

*Attention : changement de lieu !*

Nous avons le plaisir de vous présenter trois films vidéo (environ 35 minutes) :

- le premier est un film général sur l'avancement des travaux du LEP;
- le deuxième montre l'arrivée du tunnelier au puits 5 le 27 mars 1986;
- le dernier, fait par la Télévision Suisse Romande, traite aussi du LEP et sera particulièrement intéressant pour ceux qui n'ont pas eu la possibilité de le voir lorsqu'il est passé à la télévision le 9 janvier.

Relations Publiques / DG  
Tél. 6397

## VIDEO FILMS

**LEP Auditorium (bldg 30, 7th floor)**

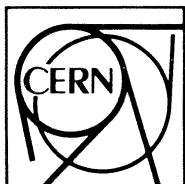
**21 April 1986 – from 12.30 to 13.15 hrs**

*Please note change of place !*

We are pleased to present three video films (about 35 minutes) :

- the first is a general film on LEP progress;
- the second shows the arrival of the LEP tunnelling machine in pit 5 on 27 March 1986;
- the last, made by Télévision Suisse Romande, is also about LEP and will be particularly interesting for those who missed the original transmission on Télévision Suisse Romande on 9 January.

Public Relations / DG  
Tel. 6397



## GROUPE DE TRAVAIL SUR LES PENSIONS DU CERN

Réunion des 8 et 9 avril 1986

Lors de ces séances, le 4<sup>em</sup> rapport du président du Groupe de travail et son document technique d'accompagnement ont été finalisés :

- . les **garanties** des pensions en cas de dissolution de l'Organisation.
- . la **Caisse maladie** pour les pensionnés.

1. En ce qui concerne les garanties, il s'agit de 3 textes :

- un projet de **Résolution du Conseil**. Ce projet, en vue du cas où l'Organisation serait dissoute, propose les solutions :
  - a) Etablissement de la Caisse en Fondation de droit Suisse,
  - b) Réintégration des membres du personnel de l'Organisation dans les systèmes nationaux des sécurités sociales des Etats Membres (Art. I du Projet).

qui pourront être appliquées pour remplir l'engagement de garantir le paiement des prestations statutaires acquises par les membres de la Caisse jusqu'à l'extinction des droits du dernier bénéficiaire :

- le modèle de statut pour une **Fondation** de droit suisse.
- un modèle **d'accord d'intégration** dans le régime national de sécurité sociale français.

Rappelons que ce serait les intéressés qui auraient le choix entre les deux propositions. Toutes autres solutions qui pourraient se révéler propres à assurer ces garanties seraient également à considérer.

Les principales questions qui ont été débattues à cette réunion concernaient :

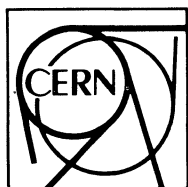
- a) le **retrait d'un Etat Membre**. Bien que ce point ne figurait pas dans le mandat du Groupe de travail, il s'agit bien évidemment d'un risque bien plus grand que celui de la dissolution de l'Organisation. Aussi le groupe, et en particulier l'Association du Personnel, attire-t-il l'attention du Conseil sur ce point, comme l'ont d'ailleurs déjà fait les auditeurs externes. Le Conseil de l'Organisation aura certainement à se saisir de cette question.
  - b) le **déficit technique**. Si les délégués n'ont pas voulu que soit explicitement écrit que ce sont les Etats Membres qui doivent mettre la Caisse en équilibre, au plus tard au moment de la dissolution, l'Association du Personnel a insisté pour qu'il en soit ainsi et que son point de vue soit mentionné.
  - c) le **champ d'application des accords d'intégration**. Ces accords pourraient s'appliquer non seulement aux nationaux du pays d'accueil, mais, éventuellement aux résidents étrangers. Il a été également relevé qu'il y aurait intérêt à réaliser ces accords au plus tôt, pour pouvoir les expérimenter dès que possible, avant l'hypothétique dissolution.
  - d) un paragraphe concernant le **personnel de l'ESO** a été ajouté.
2. pour la **Caisse maladie des pensionnés** il s'agit, rappelons-le, de simplement officialiser l'arrangement actuel dans une Résolution du Conseil.

Ceci n'est qu'une solution temporaire à revoir lorsque le nombre de pensionnés sera plus important.

Ces textes vont maintenant passer au CCEC, puis au Comité des Finances de juin et enfin au Conseil.

A la prochaine réunion (21, 22 mai), la question des Statuts et Règlements de la Caisse de Pensions sera abordée.

\* \* \*



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## WORKING GROUP ON CERN PENSIONS

Meeting held on 8 and 9 April 1986

At this meeting the Fourth Report by the Chairman of the Working Group on CERN Pensions and the accompanying technical documents were finalized, concerning :

- . **Pension guarantees** in the event of the dissolution of the Organization
- . **Health Insurance** for pensioners.

1. There are three documents relating to guarantees :

a draft **Council Resolution** : the draft Resolution proposes two solutions in the event of the dissolution of the Organization :

- a) the setting of a Swiss law **Foundation** to succeed the Pension Fund.
- b) **reintegration** of CERN staff in the national social security schemes of the Member States (Art. I of the draft Resolution),

These solutions are intended to meet the commitment to guarantee the payment of statutory benefits acquired by the members of the Fund until the expiry of the entitlement of the last beneficiary.

- A model for the statutes of a Swiss law **foundation**.
- a model **integration agreement** into the French social security system.

It is proposed that the individuals concerned would have the option between the two proposals. All other solutions which might be appropriate to provide guarantees should also be considered.

The main questions raised at the meeting concerned :

- a) **the withdrawal of a Member State**. Although this point was not in the Working Group's terms of reference, it is clearly a much more likely eventuality than the dissolution of the Organization. The Group and especially the Staff Association, draw the Council's attention to this point - as have the external auditors. The Council of the Organization will certainly have to consider this matter.
- b) **The technical deficit**. Although the Delegates of the Member States were not in favour of an explicit mention in the Report that the Member States will be responsible for putting the Fund in balance at the latest on dissolution, the Staff Association insisted that this point be included and that the Association's view be mentioned.
- c) **The scope of the integration agreements**. The agreements might apply to nationals of the country concerned and possibly to foreign residents. It was also pointed out that these agreements should be concluded as soon as possible so that they can be tried out well before any hypothetical dissolution.
- d) a paragraph was added to the Report concerning **ESO Staff**.

2. With regard to **health insurance for pensioners** it is simply a question of officialising the existing arrangements in a Council Resolution.

The arrangements are temporary subject to review when the number of pensioners has risen.

The above documents will now be submitted to CCEC and the Finance Committee in June and then to the Council.

At the Working Group's next meeting (21- 22 May), a start will be made on the revision of the Rules of the Staff Insurance Scheme.

\* \* \*



## CONSEIL DU PERSONNEL

Comme annoncé dans la Lettre Ouverte au Directeur Général, le **CONSEIL DU PERSONNEL** se réunira en **SEANCE PUBLIQUE** :

**LUNDI 21 AVRIL 1986, à 11h.00**  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

A cette occasion, le Directeur Général nous fera connaître la position qu'il défendra lors du Comité des Finances du 24 avril sur la **Révision quinquennale des traitements de base**.

## ELECTION A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'Article 7 du Règlement du Fonds d'Entraide, trois membres de la Commission 1985 sont démissionnaires.

Le Fonds d'Entraide du Personnel du CERN a pour but d'aider financièrement les personnes (et ayants droits) qui se trouveraient en difficulté.

Une Commission indépendante, formée de 9 membres, gère le Fonds d'Entraide.

Toutes les demandes d'aide sont traitées **confidentiellement** par les membres de cette Commission.

Cette année **3 membres devront être élus** lors de l'Assemblée Générale de l'Association du Personnel (le 21 mai).

Tout membre du personnel est **éligible**. Si vous êtes prêt(e) à vous pencher (*environ 2 heures par mois*) sur les problèmes des autres, venez nous apporter votre concours.

Posez votre candidature **avant le 02.05.1986**, pour vous joindre à une Commission indépendante, dynamique et sympathique.

E. CHANEY /EP (☎4483, 2435, 2444) ou M. JUN / FI (☎3626) se feront un plaisir de vous donner de plus amples détails et peuvent vous adresser une copie du règlement du Fonds d'Entraide si vous en faites la demande.

Les formulaires de candidature peuvent être obtenus au Secrétariat de l'Association du Personnel.

## STAFF COUNCIL

As we announced in our Open Letter to the Director-General, the **STAFF COUNCIL** will hold an **OPEN MEETING** on :

**MONDAY 21 APRIL 1986, at 11 a.m.**  
in the Auditorium (Main Building)

At this meeting the Director-General will explain to us the position he will take at the Finance Committee on 24 April on the **five-yearly Review of Basic Salaries**.

## ELECTIONS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

In accordance with Article 7 of the Mutual Aid Fund Regulations, three members of the 1985 board are handing in their resignations.

The aim of the CERN Staff Mutual Aid Fund is to give financial assistance to persons in difficulty.

All requests for help are dealt with in the **strictest confidence** by members of the Board.

This year 3 members must be elected at the General Meeting of the Staff Association (21 May).

All members of the staff are **eligible**. If you are ready and willing to spend time (around 2 hours per month) looking into other people's problems, come and join us.

If you wish to become a member of this independent, lively and friendly Board, you should apply **before 2.5.1986** :

E. CHANEY/ EP ☎ 4483-2435-2444 or M. JUN / FI ☎ 3626 will be pleased to give you further details and on request they will send you a copy of the Regulations of the Mutual Aid Fund.

Nomination forms can be obtained from the Secretariat of the Staff Association.

## CARTE PRIVEE D'ENTREPRISE EUROCARD / MASTER CARD (CPE)

Jusqu'à présent, nous avons reçu environ 200 réponses et nous vous invitons, par cette deuxième annonce, à répondre à l'offre ci-dessous avant le **28 avril 1986, dernier délai**.

En ce qui concerne les cartes "*American Express*", nous vous signalons que les discussions organisées par la FAFI (Fédération des Associations des Fonctionnaires Internationaux) et non par l'Association du Personnel, n'ont pas abouti.

To date we have received around 200 replies and this encourages us to offer you this second chance to subscribe to this offer, open for reply until **28 April 1986**, date after which the Staff Association will negotiate with Eurocard.

For those of you who might ask what happened to similar discussions with "*American Express*", we inform you that this was organised by FICSA (Federation of International Civil Servants Associations) and not by the Staff Association of CERN and they were not carried to conclusion by FICSA.

EUROCARD, qui fait partie d'une des plus grandes organisations mondiales de cartes de crédit, nous a fait parvenir une offre dont nous vous faisons part.

La carte de crédit EUROCARD peut être obtenue avec une cotisation annuelle réduite pour les personnes groupées dans une même entreprise.

Par exemple :

- . 30 FS, pour plus de 200 cartes (sans finance d'entrée),
  - . et une carte supplémentaire gratuite pour le conjoint, sur demande.
- A titre d'information, la cotisation annuelle normale est de 100 FS.

Si vous êtes intéressés par la carte privée d'entreprise EUROCARD, veuillez s'il-vous-plaît renvoyer le bulletin ci-dessous au Secrétariat de l'Association du Personnel :

NOM, Prénom : .....

Division : ..... Date : .....

Êtes-vous déjà titulaire d'une carte de crédit EUROCARD : .....

Echéance de la carte : .....

NB. Les pensionnés du CERN peuvent rester titulaires d'une C.P.E. EUROCARD aux mêmes conditions préférentielles.

### INDIVIDUALISED COMPANY EUROCARD / MASTERCARD (CPE)

The EUROCARD organisation, who are member of the largest credit card groups in the world, have a special arrangement for clients in the same company.

This allows these grouped clients to have these cards at a reduced annual payment.

For example :

- . 30 FS for more than 200 clients from same company without entrance fees.
  - . A card for the spouse is also delivered free of charge, on request.
- The normal annual payment as a private client is 100 SF.

If you are interested in acquiring a EUROCARD at these privileged rates, please send the following note back to the Staff Association Secretariat :

NAME, Christian Name : .....

Division : ..... Date : .....

Do you already possess a EUROCARD : ..... Expiry date : .....

NB. People possessing such a company EUROCARD retain the same privileged conditions on retirement.

# CLUBS

## PHOTO

Si vous êtes intéressés par les activités suivantes :

- . développement Labo Noir et Blanc,
- . développement Labo Couleur
- . Diapositive - reproduction
- . Cours photos

ou tout autre domaine concernant la PHOTOGRAPHIE, le **Photo Club CERN** est fait pour vous.

Il vous offre les structures qui vous permettront de progresser dans le loisir que vous avez choisi.

La plaquette 86 d'information sur notre (votre ?) PHOTO-CLUB est disponible sur simple demande à :

**M. MOINE / EF**

Tout ce que vous voudriez savoir sur le Club se trouve à l'intérieur de cette plaquette.

## RUGBY

### Résultats

**Equipe I.** Contre Hermance gagne 7 à 0. Résultat positif qui replace les Cernois pour le titre de Champion Suisse. Sur ce match, on peut regretter la mauvaise partie du paquet d'avants qui n'a pu procurer de bons ballons aux attaquants.

**Minimes.** Perdent contre Annemasse après un match bien moyen.

### Prochains matches

**Equipe I.** Samedi 19 avril à Yverdon, quart de finale de la Coupe Suisse. Départ CERN à 12h.00.

**Juniors.** Samedi 19 avril match amical contre Annemasse.

**Cadets, Minimes, Ecole de Rugby.** Dimanche 20 avril : Tournoi des jeunes à Neuchâtel. Départ en car, Place de St. Genis à 8h.00.

## SOFTBALL

The Inaugural Meeting of the new CERN SOFTBALL CLUB will take place in the lounge of Restaurant No. 1 at 18h.00 on **Friday 25<sup>th</sup> April**, followed by a "bring your own" barbecue at SPS picnic site.

For further information, please contact :  
Irwin Sheen ☎ 3222, Bernard Sutton ☎ 5588.

## VELO

**Samedi 19 avril.** Départ de la piscine de Ferney, à 14h.30 pour 30 ou 40 kms au choix. Consultez vos feuilles de parcours.

**Samedi 26 avril.** Départ de la Piscine de Ferney à 14h.30 pour 32 ou 43 kms au choix.

### RAPPEL : REUNION D'INFORMATION

**JEUDI 24 AVRIL, à 17h.45**

Salle de Conférence de la Théorie, 3<sup>em</sup> étage - Bât. 4

**ENEZ NOMBREUX.**

Présentation du programme 86 "NEW LOOK"

- . Divers Brevets
- . Matériel

Pour les sorties du samedi matin : départ de la piscine de Ferney à 9h.00.

**Tour du Léman** organisé par Sport Handicap aura lieu le **JEUDI 8 MAI 1986.**

Renseignements et Inscriptions : Mme O. MARAIS / DD, **avant le 1er mai.**

**Dimanche 27 avril 1986**, le Vélo Club de Gaillard propose "brevet et randonnée".

Renseignements et inscriptions : Mme N. BOIMOND / SPS **avant le 22 avril.**

## CRICKET

At the annual General Meeting held in November 1985, the following were elected as officers of the Club :

B. Pattison / EP - President

V. Hatton / SPS - Captain

W. Blair / EP - Vice-Captain

N. Chohan / PS - Secretary

C. Onions / DD - Treasurer

I. Botham / WI (Miss) World Championships

J. Evans / PS - Liquid Refreshments - Home

Elected in absentia :

M. Onions - Official Scorer

P. Pattison - Social Activities Coordination

Grounds Sub-Committee :

C. Carter / PS - J. Evans / PS - B. Williams / PS

Weather permitting, the first game is scheduled against Geneva Sri Lankans on the 27th of April. Net practice begins on 24th April at 17.30 at SPS and every Thursday from then on.

New arrivals at CERN wishing to participate in cricketing activities should contact one of the following for further information.

Brian Pattison ☎ 2923 (13-7029)

Nick Chohan : ☎ 2719 -6677

Vince Hatton : ☎ 4773 - 5533

Colin Carter : ☎ 3818

## SKI

**Assemblée générale ordinaire : MARDI 6 MAI 1986, à 17h.45.**

Le lieu paraîtra dans le prochain bulletin hebdomadaire.

Les personnes intéressées à faire partie du Comité pour la saison 1986/1987 sont priées de retourner le bulletin ci-dessous à Jean-Pierre QUESNEL / LEP.

.....

Je me présente au Comité pour la saison 1986/1987.

NOM, Prénom : .....

Div. : ..... ☎ : .....

.....

## FOOTING

Les coureurs du CERN qui ont l'intention de participer au **CROSS de CHANCY le 4.5.1986**, sont priés de s'annoncer auprès de W. ZAPF, ☎ 4466, afin d'être inscrits dans les équipes du CERN (Classement entreprises, sociétés, clubs). Dernier délai : 29.4.1986.

Comme annoncé, la **course relais au CERN** aura lieu le 28 mai. Les formulaires d'inscription se trouveront dans le **prochain Bulletin Hebdomadaire**.

## ELECTROSOLAIRE

La 12<sup>em</sup> réunion du Club aura lieu le

**MARDI 22 AVRIL 1986, à 18h.00**

Salle A, Bât. 61, 1<sup>er</sup> étage du Bâtiment Principal

“PHOTON”, véhicule solaire pour le 1<sup>er</sup> Championnat du monde de “solarmobiles” au “Tour de Sol 86” et pour le “Grand Prix Solaire de Meyrin”.

## SUBAQUATIQUE

**Sortie du 1<sup>er</sup> mai**

Les participants à la sortie d'AGAY du 1<sup>er</sup> Mai, sont invités à une réunion d'information qui aura lieu le **lundi 21 mai, à 17h.30** à la Cafeteria COOP.

## RECORD

**More classical compact discs .....**

As promised the Club is constantly increasing the number of compact discs available to it's members. A further selection of 26 classical discs have been put at the disposal of club members. These and all the other records that the club has, are available for borrowing by club members at the usual opening times **12.30 to 13.00 and 17.30 to 18.00 on Wednesday and Thursday**. If you are not a member but would like join, just come along to the Club room in Bld. 555 at opening times, or contact one of the following for more information :

Stan CANNON ☎ 5036 or Alan SILVERMANN ☎ 4955

## POUR INFORMATION

**Association des Habitants de la Ville de Meyrin (AHVM)**

**VENDREDI 25 AVRIL 1986, à 20h.30**

Centre Oecuménique de Meyrin

**NEGRO SPIRITUALS & GOSPEL SONGS**

**THE DIXIE HUMMINGBIRDS**

## THEATRE IN ENGLISH

Geneva English Drama Society - Geneva Amateur Operatic Society  
Little Theatre of Geneva.

If you wish to receive regular information on amateur theatre productions in the Geneva area, please return this slip to :

“Theatre in English” - G.A.O.S.

Case postale 142

1211 Genève 19

or to Alan Ball / EF

.....

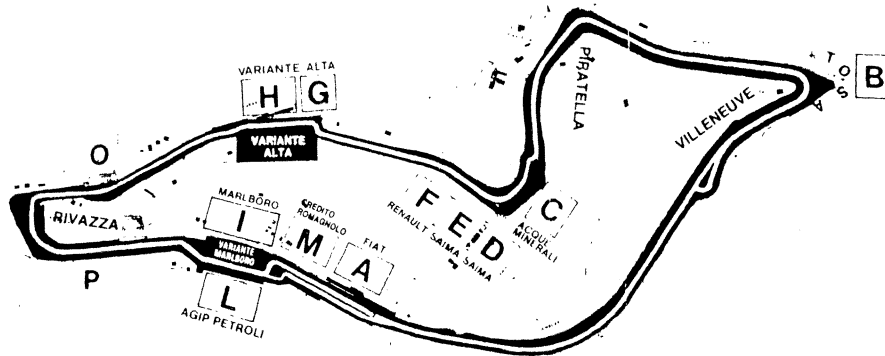
Surname, First Name : .....

Address : .....

.....

Postcode : ..... Locality : .....

.....



QUELQUES PLACES POUR LE GRAND PRIX DE IMOLA SONT ENCORE DISPONIBLES. LES NON MEMBRES SONT AUSSI LES BIENVENUS.

DEPART : VENDREDI 25 AVRIL A 22H

PARKING DU BATIMENT 866

SITE DE PREVESSIN

RETOUR : LUNDI 28 AVRIL VERS 23 H

PRIX TOUT COMPRIS

(sauf entrée à la piste) : 260.- FS

CES DERNIERES RESERVATIONS PEUVENT ETRE REGLEES AUPRES DE M. PESANTE (RESPONSABLE DU CLUB)

DE 16H A 19H TOUS LES JOURS

DE 8H A 13H LE SAMEDI

DERNIER DELAI MERCREDI 23 AVRIL.

# CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

---

## EXPOSITION ARTISTIQUE

**du 25 AVRIL au 4 MAI 1986**  
Hall du Bâtiment Principal

### **Claire BOTTE**

Claire BOTTE est d'origine française. Elle a fait ses études secondaires à Chambéry (Savoie) et à Belley (Ain). Tout d'abord éducatrice dans une Mutuelle Générale de l'Enseignement National, elle enseigne le dessin aux enfants et suit sur son temps libre, une formation d'Art Graphique et Création Artistique, à la Famous Artist' School de Monaco, sous la direction de Roland MARGUIERI. Puis un travail dans un laboratoire de fonderie d'Art à Genève, lui permet de mettre au point la technique de la "Filigraphie" : dessin au trait, laiton, cuivre, fils argentés, fils d'argent 925, mis en valeur sur un fond de velours ou de daim.

Ses oeuvres ont été exposées à Thonon-les-Bains, Evian-les-Bains, Hauteville-Lompnès, Genève, Chamonix, New-York, Bernex, Belley.

### **Jean DELETRAZ**

Ce peintre semble avoir atteint une maturité, un équilibre, qui chargent son art d'un contenu émotionnel intense, à travers une écriture d'une apparente froideur.

En effet, la sensibilité authentique de cet artiste reste toujours sous le contrôle d'un travail graphique et d'une recherche chromatique approfondis, qui confèrent à ses oeuvres cette plénitude du trait, cet aspect achevé de l'image et cette harmonie de la composition.

Sur le plan de la matière, l'artiste oriente de plus en plus sa recherche vers une simplification chromatique visant à une efficacité maximale du message. Mais cette démarche délibérément intellectuelle n'exclut pas l'existence d'un processus d'intérieur conflictuel.

Depuis 1964, Jean DELETRAZ a exposé à Paris, Annecy, Lyon, Aix-les-Bains, Dallas, New-York et Chambéry.

# COOPERATIVES

---

## INTERFON

**Marché matériaux avec Favre d'Anne à St. Genis.** Vous pouvez obtenir tous les matériaux de gros oeuvre, toute la menuiserie extérieure et intérieure, le matériel sanitaire, les carrelages, l'outillage bâtiment et d'installation, les articles en promotion, etc.. quel que soit le montant de votre achat la facture vous sera adressée par INTERFON.

**Animation en avril et mai** au magasin de St. Genis.

**Lundi 28 avril de 16h.00 à 21h.30 :** Boutique POUR ELLE : collection Pierre CARDIN printemps-été 86 et SOGEPRO : immobilier de vacances, de résidence principale, produits de placement sur la côte du Languedoc.

**Mercredi 14 mai de 16h.00 à 22h.00 et jeudi 15 mai de 9h.00 à 12h.00 et 14h.00 à 19h.00.** COTE revêtements, salons de plein air, isolation, etc..

**Bois de chauffage** à commander au Secrétariat ou au magasin, livraison à domicile et coupe à 50cms sur place (gratuite à la demande).

## COOPIN

**APPAREILS MENAGERS.** Nous avons en stock des fers à repasser, des fers à bricelets, des fours à raclettes, des friteuses, des machines de cuisine, des centrifugeuses, des moulins et machines à café, des toasters, des yaourtières, des presse-agrumes, des couteaux électriques, des ouvre-boîtes, des aiguise-tout, des tire-bouchons électriques, sauciers, pèse-personnes et balances de ménage.

Nous attendons un choix de médailles et croix en or. Nous venons de recevoir un choix de petits flacons d'eaux de toilette, coffrets de trois savons et sprays au muguet.

## POUR INFORMATION

### **S A F I**

Ristourne spéciale pour les membres du SAFI du **21 au 25 avril** sur électro-ménager et ustensiles culinaires.

Renseignements sur place seulement aux jours ouvrables de 12h.30 à 18h.30.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 21 AVRIL AU 25 AVRIL 1986

	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I Frs. 5.20 II Frs. 6.20</i>	<i>I 5,50 FS II 6,30 FS</i>	<i>I 17,50 F II 18,50 F</i>
<b>LUNDI / MONDAY</b>	Hamburger sauce mexicaine Pommes en dés Salade ***** Fricassée de porc Nouilles Petits pois	I Poulet Cantonaise Légume. II Endives au Jambon Pommes mousseline Légume.	I CERVELAS ALSACIEN II ROTI DE DINDE COQUILLETES LEGUMES SAISON
<b>MARDI / TUESDAY</b>	Papet de poireaux Jambon chaud Pommes nature ***** Croustilles de merlan Sce tartare Pommes frites Tomate provençale	I Assiette froide garnie Charcuterie. II Thon au Four Riz pilaf Légume.	I RAVIOLI EN GRATIN II BOEUF BRAISE POMMES BOULANGERES LEGUMES SAISON
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>	Vol au vent Riz pilaf Salade ***** Rumpsteak poêlé Sce marchand de vin Pommes mousseline Salade	I Hachis Parmentier Légume. II Sauté de Dinde Pommes Boulangère Légume.	I POULE BOUILLIE II LENTILLES AU PETIT SALE SAUCISSES DE VIENNE LEGUMES SAISON
<b>JEUDI / THURSDAY</b>	Schublig de Zurich Rösti Salade ***** Rôti de veau Carottes vichy Cornettes au beurre	I Deux Grillades de Porc Pommes frites Légume. II Lapin Chasseur Polenta Légume.	I ROGNONS DE PORC II STEACK POMMES FRITES LEGUMES SAISON
<b>VENREDI / FRIDAY</b>	Spaghetti bolonaise Salade ***** Filet de carrelet meunière Epinards en branches Pommes nature	I Sardines à la Planche Pommes nature Légume. II Scampis à l'Américaine Rizotto Légume.	I HAMBURGER II QUENELLES DE BROCHET Sauce Nantua RIZ LEGUMES SAISON

Heures  
d'ouverture

Restaurant No 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 23h00

Samedi et dimanche :

1. Cafeteria  
de 07h00 à 22h00

2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant No 2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :  
de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :  
de 07h30 à 18h00  
(Restauration à midi seulement)

## CALENDRIER HEBDOMADAIRE

1986

## WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	21.4	MARDI TUESDAY	22.4	MERCREDI WEDNESDAY	23.4	JEUDI THURSDAY	24.4	VENDREDI FRIDAY	25.4
1100 EF SEMINAR Highlights of the 1986 Vienna Wire Chambers Conference by R. CIRIO / CERN		900 PRESENTATION TECHNIQUE Henry BENZ (CH) Bât. 17, 1-407						900 PRESENTATION TECHNIQUE ANIPHENOL GmbH (D, F, GB, I) Bus, Parking PTT, bât. 63	
1130 ENSEIGNEMENT Pilottage de carrière (Le succès n'est pas un hasard) par Madame Esther Joubert Barrique 593, salle 11									
1230 LEP VIDEO PLEASE NOTE CHANGE OF PLACE									
1630 EP SEMINAR Total cross-sections for mu-neutrino and mu-antineutrino charged current interactions in hydrogen and neon; and proton structure functions from mu-neutrino and mu-antineutrino hydrogen interactions by P. SHOTTON / CERN		1630 CERN COLLOQUIUM Acid precipitation by J. HARTE / Univ. of California, Berkeley		1400 THEORETICAL SEMINAR Dark matter and Mimich by D. SECKEL / CERN					
2030 SCIENCE AND SOCIETY SEMINAR Nuclear Winter by J. HARTE / Univ. of California, Berkeley				1430 LEP SEMINAR A 4 MW liquid load for testing of the LEP high voltage D.C. power converters by K. DAHLERUP-PETERSEN / CERN			1630 CERN COLLOQUIUM Solar and stellar seismology by G.R. ISAAK / Univ. of Birmingham		
	28.4		29.4		30.4		1.5		2.5
1100 EF SEMINAR The DELPHI time projection chamber (TPC) by H. FOETH / CERN									
1600 DD SEMINAR PLEASE NOTE UNUSUAL DAY Computer music under Unix eighth edition by T.J. KILLIAN, AT&T Bell Laboratories, Murray Hill, New Jersey									
1630 EP SEMINAR The OPAL Jet Chamber full scale prototype by D. SCHALLE / CERN		1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR QCD and the dynamics of confinement : A problem that is being solved by Giuliano PREPARATA / Frascati							

(A) Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bât.

(Th) Salle Thérèse/bât. 4  
Theory lecture room/bât.

(L) Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bât. 30-7<sup>th</sup> fl.

(C) Salle du Conseil/bât. 503  
Council Chamber/bât.

(PS) Amphithéâtre PS/bât. 6.2-024  
PS Auditorium/bât. 6.2-024

(DG) Six<sup>e</sup> Floor Conference Room  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét.

(DD) DD Auditorium  
Amphithéâtre DD

▲ lieu selon indication  
place as indicated

(EF) EF Conference Room  
Salle de conférence EF

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 2819  
Publications Section (DOC) - Tél. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12h00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) - Tél. 2819  
Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475